

INFORMATIQUE CYRILLIQUE EN BREF, CE QU'IL FAUT SAVOIR



TOUS NOS EXEMPLES SONT SOUS WINDOWS XP / OFFICE XP









TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »









TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »







PARAMETRES
 CLAVIERS
 SYSTEME





Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques

Options régionales: Modifie des paramètres superficiels tels que la date, l'heure, etc

ptions régionales et	linguistiques
Options régionales Lar	igues Options avancées
Standards et formats	
Cette option modifie l les monnaies, les dat	a façon dont certains programmes affichent les nombres, es et les heures.
Sélectionnez un élén Personnaliser pour cl	nent pour afficher ses paramètres ou cliquez sur noisir vos propres formats :
Russe	<u>Personnaliser</u>
Exemples	
Nombre :	123 456 789,00
Symbole monétaire :	123 456 789,00p.
Heure :	10:27:49
Date courte :	21.01.2009
Date longue :	21 января 2009 г.
- Freelansent	
Pour aider les service	es à vous fournir des informations telles que les actualités
France	

ΟK

Appliqu

Annuler



Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques

Langues...

Options régionales et linguistiques ? 🗙			
Options régionales Langues Options avancées			
Services de texte et langues d'entrée Pour afficher ou modifier les langues et les méthodes que vous pouvez utiliser pour entrer du texte, cliquez sur Détails.			
Étails			
Prise en charge de langues supplémentaires			
La plupart des langues sont installées par défaut. Pour installer d'autres langues, sélectionnez les options correspondantes ci-dessous.			
Installer les fichiers pour les langues à script complexe et s'écrivant de droite à gauche (ce qui inclut le thailandais)			
Installer les fichiers pour les langues d'Extrême-Orient			
OK Annuler Appliquer			





...Détails

Ajoute et supprime des langues pour les claviers rééls ou virtuels, et au sein de chaque langue des claviers (se limiter à un clavier par langue!)

Réglage du raccourci clavier pour basculer de clavier: « Paramètres de touches… » (par défaut: Alt + MAJ)







Démarrer / Panneau de configuration / Options régionales, date, heure et langue / Options régionales et linguistiques

Options avancées

Russifie le système (dossiers systèmes, polices systèmes) et permet d'utiliser des logiciels russes

<u>Il est préférable d'utiliser</u> <u>une partition différente</u> <u>avec SE et logiciels russes</u>





SI VOUS AVEZ INSTALLE LES POLICES COURRIER

Les problèmes d'affichage et donc d'emploi des logiciels russes peuvent être partiellement résolus par: Bureau / clic droit / Bureau / Apparence...









Avancé...

Dans «Elément», il faut affecter aux barres de fenêtre, boîte de messagerie, etc. un par un, la police Courier.

Ensuite, revenir à l'onglet « Thèmes » et enregister tous ces réglages sous nom spécifique.













TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »





TRANSLITTERATION

LATIN **I** CYRILLIQUE

- http://www.translit.ru
- Schtirlitz + Outil intégré de décodage de Word

<u>Emploi:</u> mails de correspondants russes, sites qui proposent encore des textes en latin (http://www.lib.ru/lat/)







DECODAGE

CODAGE INCONNU > CYRILLIQUE

- Installer les polices nécessaires au russe (Courrier win CTT): paratype.ru, plus exactement ici (prendre le Pack)
- ou Outil intégré de décodage des navigateurs Internet
- ou Outil intégré de décodage de Word
- ou Schtirlitz + Outil de décodage de Word
- http://2cyr.com/decode/

Emplois: mails de correspondants russes, fichiers soustitres, sites (http://cfrl.ru/)

NAVIGATEURS INTERNET

- Clic droit / Ouvrir avec...
- ou Lancer navigateur / Fichier / Ouvrir
- ou Changer l'extension à la main: .txt en .htm ou .html

	C: (Documents and Settings (VIAL David (Bureau (Krytov.)x) - 1
Fichier Edition Format Affichage ?	Google 🕞 C:\Documents and S
aî ână âiðiiuă ãiðēî:□ Ñuð âûīàē - ñ ièi áuēà īēóòiâêà òàêiâà.□□	Fichier Edition Affichage Favoris Outils ?
ílòåë; lì iàêiiåö óñòàë, □ Îò Ëàð÷èêà îòñòàë□ È, êàê îòêðûòü å òîëê, □ Êðè÷èò; "Êàê filååøü òû, iàãëåö, iå÷èñòûì ðûëîì□ Cäåfi	🔶 🚓 🌔 C:\Documents and Setting 🛛 🏠 🔹 🔝 🗉 🖶 🔹 🥍
òảilûé ëảñ Băláiêà flâîëlê.□□ * Ñâåòëåéøèé - â öàðñêlé Điññèè iàālálî õâàëèòüñÿ.□□ * Íålòói - ó äðåâlèõ ðèlëÿi álã lìðÿ "Íålòóli;	Иван Андреевич Крылов. Басни
Ìàðòûøêà ê ñòàðiñòè ñëàáà ãëàçàiè ñòàëà;□ À ó ëþäåé iià ñëû îåi□ Î âñÿêié âñÿ÷èiå: î èõ ñiáà÷üåé ñëóæáå,□ Î õóäå, î äiáðå (÷àë Ïiëêài: - äàé ëàīó!" - "Âìò iià!"□ È jiâûå äðócuv jó iáièlàòuñy	Басня ВОРОНА И ЛИСИЦА
ðè÷àò: "Àõòè, ðåáÿòà, âið!" ☐ È àièã âiðîòà ià çàtið; ☐ ìèióò êiòiðûé óīðàâëÿë ó filåùèêà îõiòîé ñ filáàêàiè. Çäåñü ☐fia eiâ÷èi fia	Уж сколько раз твердили миру, Что лесть гнусна, вредна; но только все не впрок,
ëà;□ Iãëÿióòüñÿ iå óñiåëà,□ Eàê çèià êàòèò â ãëàçà.□ Iììåðc èëàãàë.□ "Íåò, - ãiâiðèò, - ÷òî ÿ âèäàë,□ Òîãì óæ iå óâèæó áî	И В Сердце льстец всегда отыщет уголок. Вороне где-то бог послал кусочек сыру; На ель Ворона взгромоздясь,
	Позавтракать было совсем уж собралась, Да позадумалась, а сыр во рту держала.
	На ту беду, Лиса близехонько бежала; Вдруг сырный дух Лису остановил: Лисица видит сыр, - Лисицу сыр пленил,
	Плутовка к дереву на цыпочках подходит;

WORD



D'abord le réglage: Outils / Options / Général / Confirmation des conversions lors de l'ouverture

Options						? ×
Modifications	Utilisateur	Compatib	ilité Dossie	rs par défaut	Scripts	s complexes
Affichage Génér	ral Édition	Impression	Enregistrement	Sécurité	Grammaire e	t orthographe
Paramètres						
Repagination en	arrière-plan					
Texte <u>b</u> lanc sur f	fond bleu					
Retour sonore						
Iv notour <u>a</u> nimé						
Cor irmation des	s conversions lors d	e l'ouverture				
🔽 Mile à jour des li	iaisons à l'ouverture	2				
I En <u>v</u> oi en tant qu	e pièce jointe					
Derniers fichiers	utilisés : 4		5)			
-						
Autoriser l'ouver	ture de <u>p</u> ages Web	en arrière-pla	n			
Créer automatiguement des zones de dessin lors de l'insertion de formes automatiques						
Unité de mesure : Centimètres 💌						
Afficher les pixels pour les fonctionnalités HTML						
		_	Options Web	Optio	ons de la <u>m</u> essa	agerie
					ОК	Annuler





WORD (SUITE):

- Clic droit / Ouvrir avec... Word
- · Le décodage est sélectionné par défaut

Conversion de fichier - krylov.txt	<u>? ×</u>
Choisissez le codage à utiliser pour rendre ce document lisible. Codage de texte : ○ <u>W</u> indows (par défaut) ○ <u>M</u> S-DOS ⓒ Autre <u>c</u> odage : Direction du document : ○ De <u>d</u> roite à gauche ⓒ De ga <u>u</u> che à droite Cyrill Cyrill Cyrill Cyrill Cyrill Cyrill Cyrill	ique (ISO) ique (KOI8-R) ique (KOI8-U) ique (Mac) ique (sélection automatique) ique (Windows)
Apercu :	
Иван • Андреевич • Крылов . • Басни¶ ¶ ¶ Басня • ВОРОНА • И • ЛИСИЦА¶	<u>_</u>
¶ ···Уж·сколько·раз·твердили·миру,¶ ···Что·лесть·гнусна, вредна; но·только·все ···И·в·сердце·льстец·всегда·отыщет·уголок. ···Вороне·где-то·бог·послал·кусочек·сыру;¶ ···На·ель·Ворона·взгромоздясь,¶ ···Позавтракать·было·совсем·уж·собралась,¶	•не•впрок,¶ И
•••Да•позадумалась, •а•сыр•во•рту•держала.¶	OK Annuler







SCHTIRLITZ



- Seulement si Word ne marche pas!
- Donne du WIN 1252 occidental par défaut, en réglant donne d'autres codages <u>mais pas de cyrillique</u>
- Lancer le programme / File / Open...
- Réenregister et décoder avec Word, ou lire en latin si c'est pour une simple lecture (mail)

👮 Shtirlitz IV		<u>- 🗆 ×</u>
<u>File E</u> dit <u>V</u> iew <u>O</u> ptions <u>W</u> indow <u>H</u> elp		
🗅 😅 🔚 🎒 🎉 🗠 🐰 🖻 🖻 🔍 💠 🔗 😭 All Text 💿 📃		
WIN KOI DOS ISO MAC LAT Q.P. UTF 7-Bit Html		
Courier New 🔽 Cyrillique 🔽 10 🔽 B / 🖳 S 🗮 x2 📑	₹∃ ≇	€ €
🔄 krylov.txt 📃	⊐⊻	
Óm ñêîëüêî ðàç òâåðaèëè ìèðó, ×òî ëåñòu ãióñià, âðåaià; iî òîëüêî âñå iå âiðîê, È â ñåðaöå ëüñòåö âñåãaà îòûùåò óãîëîê. Âiðîiå ãaå-òî áîã ïîñëàë êóñî÷åê ñûðó; Îà åëu Âiðîià âçãðîìîçäÿñü, Îîçàâòðàêàòu áûëî ñîâñåì óm ñîáðàëàñu, Äà ïîçàaólàëàñu, à ñûð âî ðòó äåðmàëà. + 11 1921 #121 122201000 18220200000000000000000000		
EoL Ln	1, Col 1	FRA //







TRANSLITTERATION / DECODAGE

MISE EN PAGE « WORD »







MISE EN PAGE WORD

NETTOYAGE MISE EN PAGE TABLE DES MATIERES







WORD

NETTOYAGE

<u>Ctrl + N</u>

- Remplacer ^p par « rien »: enlève tous les retours paragraphes.
- Remplacer ^l par « rien »: enlève tous les retours à la ligne.
- Remplacer ^t par « rien »: enlève toutes les tabulations.









NETTOYAGE (SUITE)

 Si la mise en forme du texte récupéré est homogène, on peut ploter un par un les vrais retours paragraphes par un caractère « improbable » avant le nettoyage, par exemple \$\$\$.

Après le nettoyage, remplacer \$\$\$ par ^p.







WORD MISE EN PAGE

 Cliquer dans le paragraphe / Format / Paragraphe: c'est plus précis qu'avec les règles.

Paragraphe	? ×
Retrait et espacement Enchaînements	
Général	
Alignement : Droite 💌 Ni	veau hiérarchique : Corps de texte 💌
Orientation : C De droite à gauche	• De <u>ga</u> uche à droite
Retrait	
Avant le te <u>x</u> te : 0 cm 🚊 De	1ère ligne : De :
Après le texte : 0 cm 🚊 (4	Aucun) 💌 👮
Espacement	
Avant: 0 pt 🛨 Int	ter <u>ligne : De</u> :
Après: 0 pt 🚔 Si	imple 🔻 茾
📕 Ne pas ajouter d'espace entre les parag	graphes du même style
Aperçu	
Paragraphe précédent Paragraphe précédent Paragraphe précéd Paragraphe précédent Paragraphe précédent Paragraphe précéd	ient Paragraphe précédent Paragraphe précédent ient Paragraphe précédent
Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Pa suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe su	Retevante mgraphe suivant Paragraphe ivant Paragraphe suivant Paragraphe
Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Pa suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe su Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant Paragraphe suivant	ang mphe suivant Pang mphe suivant Pang mphe iivant Pang mphe suivant Pang mphe suivant mananhe suivant Pang mphe suivant
 augungte sources ranginger averaginger averaginger burden ver suivant Pangraghe auivant Pangraghe auivant Pangraghe auivant Panamehe auivant Panamehe auivant Panamehe auivant Pan 	in and Paragraphic survivant Paragraphic survivant mannehe mix ast Paragraphic survivant
Tabulations	
Labuiauons	OK Annuler





WORD MISE EN PAGE

- Avec les règles: marges, taquets tabulations
- Truc (très peu connu): clic gauche <u>et</u> droit <u>en même</u> <u>temps</u> sur la limite de marge (zone blanche / zone grise) affiche la valeur numérique de la marge. En glissant la ouris et en maintenant toujours le clic droit et le clic gauche, on peut régler finement toutes les marges.

Voir illustration diapo suivante!















TABLE DES MATIERES

- Format / Style et mise en forme
- Appliquer les niveaux de titre (et modifier le format) à partir du volet gauche (méthode la plus rigoureuse)



À 3,9 cm Li 3 Col 1 ENR REV EXT RFP Français (Fr 🕮



Page 5

Sec 3

5/31





TABLE DES MATIERES (SUITE)

- Insertion / Référence / Tables et index / Table des matières
- Pour la mise à jour de la table: Sélection / F9

Tables et index	<u>?</u> ×
Index Table des matières Table des illustrations Table des références	
Agerçu avant impression Aperçu Web	
TITRE 11	
Titre 2 3 Titre 3 5 Titre 3	-
Afficher les numéros de page IV Utiliser des liens hypertexte à la place des numéros de	page
Aligner les numéros <u>d</u> e page à droite	
Caract <u>è</u> res de suite :	
Général Forma <u>t</u> s : Classique 🔽 Afficher les ni <u>v</u> eaux : 3	_
Afficher la barre d'outil <u>s</u> Mode Plan Options Modifier,	
OK	r





BON COURAGE!





